



**WOJEWODA
ŚWIĘTOKRZYSKI**

Kielce, dnia 23-04-2024

Znak:PNK.III.431.9.2024

Pan

tłumacz przysięgły języka niemieckiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	Pan – tłumacz przysięgły języka niemieckiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Katarzyna Frączczak – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Edyta Adamczyk - inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) - inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 97/2024 i 98/2024 z dnia 19 lutego 2024 r., wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Zastępcę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	19 marca 2024 r.
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego

do przeprowadzenia kontroli	(t. j. Dz. U. z 2019 r., poz. 1326) – zwana dalej „ustawą”. Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2021 r., poz. 261 ze zm. – zwane dalej rozporządzeniem).
Okres objęty kontrolą	Od 1 stycznia 2022 r. do 2 lutego 2024 r.
Zakres kontroli	<p>Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Pana repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.</p> <p>W okresie objętym kontrolą, zgodnie z Pana pisemną informacją¹ oraz nadesłanymi kopiami repertorium, odnotowano: w 2022 r. ilość wpisów – 8, w 2023 r. ilość wpisów – 37, do 2.02. 2024 r. ilość wpisów – 17.</p> <p>W kontrolowanym okresie nie wykonano tłumaczeń na rzecz organów wymienionych w art. 15 Ustawy. Nie było odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, nie było tłumaczeń ustnych.</p> <p>Kontroli poddano:</p> <p>100 % wpisów dla lat 2022 (8 wpisów) i 2024 (17 wpisów), 50% dla roku 2023, czyli pierwszych 19 wpisów.</p>

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	<ol style="list-style-type: none"> Spełnił Pan ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Świętokrzyskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, zgodnie z art. 19 ustawy, wykonując zawód tłumacza przysięgłego prowadzi Pan repertorium zgodnie z art. 17 ust. 1 ustawy, w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej, nie jest Pan podatnikiem podatku od towarów i usług, zobowiązanym do jego zapłaty na podst. § 6a rozporządzenia, od dnia ostatniego wpisu nie przerwał Pan wykonywania czynności tłumacza przysięgłego na okres dłuższy niż 3 lata, na podstawie wpisów objętych kontrolą, w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące
--	--

¹ Pismo z dnia 2.02.2024 r.

	<p>uchybiecie:</p> <p>- w przypadku 3 wpisów (11 z 2023 r. i 2 i 12 z 2024 r.) brak oznaczenia dokumentu lub adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie. Zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium tłumacza przysięgłego stosowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości z dnia 21.11.2019 r.²: <i>oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie ma swojego numeru należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”.</i></p> <p>Jednocześnie kontrolujące zauważyły, że - w przypadku braku oznaczenia - zamiast zwrotu „bez oznaczenia” lub skrótu „b.o.”, używa Pan „b.nr.” (wpisy nr: 1,2 i 7 z 2022 r.; 2,3,4,5,10,12,14,15 z 2023 r. i 1,6,9,11,15 z 2024 r.). Natomiast we wpisie nr. 2 z 2022 r.- w ocenie kontrolujących omyłkowo, zamiast „brak daty” wpisano „b.nr.”.</p> <p style="text-align: right;">[dowód: akta kontroli nr 11]</p> <p>7. pozostałe rubryki repertorium wypełnił Pan prawidłowo i rzetelnie, 8. w zakresie wysokości wynagrodzenia pobranego za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie organów wymienionych w art. 15 ustawy odstąpiono od kontroli z uwagi na brak wpisów.</p>
<p>Oceny</p>	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pana oceniam³:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – pozytywnie z uchybieniem, • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy – z uwagi na brak wpisów odstąpiono od oceny.
<p>Zalecenia</p>	<p>Uwzględniając przedstawione powyżej oceny i uwagi proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych podczas kontroli uchybień oraz nieściśności poprzez:</p> <ul style="list-style-type: none"> – wpisywanie oznaczenia tłumaczonego dokumentu lub odnotowywanie faktu braku oznaczenia zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”, <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych</p>

² Dalej zwane: Zasady, <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/komisja-odpowiedzialnosc-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz>

³ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z Zarządzeniem Nr 132/2019 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 8 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

	działaniach (lub przyczynach niepodjęcia działań).
--	--

Józef Bryk
Wojewoda Świętokrzyski